

## DS 14DBSL • DS 18DBSL DV 18DBSL

en

de

fr

it

nl

es

pt

sv

da

no

fi

el

pl

hu

cs

tr

ro

sl

sk

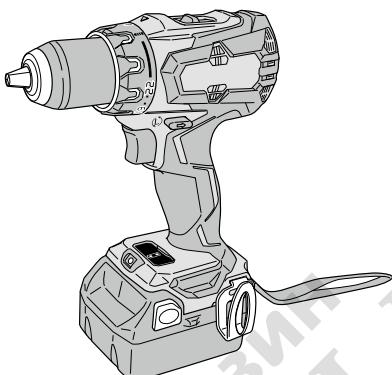
bg

sr

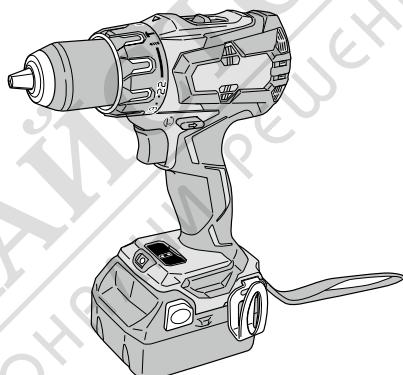
hr

uk

ru



DS18DBSL



DV18DBSL



- en Handling instructions
- de Bedienungsanleitung
- fr Mode d'emploi
- it Istruzioni per l'uso
- nl Gebruiksaanwijzing
- es Instrucciones de manejo
- pt Instruções de uso
- sv Bruksanvisning
- da Brugsanvisning
- no Bruksanvisning
- fi Käyttöohjeet
- el Οδηγίες χειρισμού
- pl Instrukcja obsługi

- hu Kezelési utasítás
- cs Návod k obsluze
- tr Kullanım talimatları
- ro Instructiuni de utilizare
- sl Navodila za rokovanje
- sk Pokyny na manipuláciu
- bg Инструкция за експлоатация
- sr Upustvo za rukovanje
- hr Upute za rukovanje
- uk Інструкції щодо поводження з пристроєм
- ru Инструкция по эксплуатации



# ОБЩИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИНСТРУМЕНТИ

## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете всички инструкции и предупреждения за безопасност.

Неплауването на инструкциите и предупрежденията може да доведе до електрически удар, пожар и/или сериозни наранявания.

Запазете и съхранявайте инструкциите за последващи справки и приложение.

Терминът "електрически инструменти", използван в предупрежденията за безопасност, се отнася до електро захранвани (с кабел) от мрежата, или захранвани на батерии (безжични) електрически инструменти.

### 1) Безопасност на работното място

#### a) Поддържайте работното място подредено и добре осветено.

Разхъръляни или не добре осветени работни места са предпоставка за инциденти.

#### b) Не използвайте електрически инструмент във взривоопасна среда, при наличие на запалими течности, газ или прах.

Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да доведат до възпламеняване.

#### c) Не позволяйте достъп на странични лица и деца при работа с електрически инструменти.

Невнимание по време на работа може да доведе до загуба на контрол върху процеса.

### 2) Електрическа безопасност

#### a) Щепсилите на електрическите инструменти трябва да отговарят на контактите.

Никога не правете каквито и да било промени по щепсели.

Не използвайте преходни щепси със заземени електрически инструменти.

Щепси, които не са модифицирани и съответстват на контактите намаляват риска от електрически удар.

#### b) Избягвайте контакт с тялото при работа с електрически инструменти по заземени повърхности, като тръби, радиатори и хладилници.

Съществува повишен риск от електрически удар, ако тялото Ви стане част от заземителния контур.

#### c) Не излагайте електрическите инструменти на влага или дъжд.

Попадането на влага в електрическите инструменти повишава риска от електрически удар.

#### d) Не нарушавайте целостта на кабелите.

Никога не изключвате електрическите уреди, като издърпвате кабела.

Пазете кабелите от източници на топлина, от смазочни материали, остри ръбове и подвижни компоненти.

Наранени или преплетени кабели повишават риска от електрически удар.

#### e) Когато използвате електрически уред на открито, използвайте удължител, подходящ за външна употреба.

Използвайте кабел, подходящ за външни условия, който намалява риска от електрически удар.

f) Ако е наложително използването на електрически инструмент във влажни условия, използвайте уреди с диференциална защита (RCD) срещу утечка. Използването на диференциална защита снижава риска от електрически удар.

### 3) Лична безопасност

#### a) Бъдете бдителни, внимавайте в действията си и използвайте разумно електрическите инструменти.

Не използвайте електрически инструмент, когато сте изморени, или под влиянието на лекарствени средства, алкохол или опиати. Всяко невнимание при работа с електрически инструменти може да доведе до сериозни наранявания.

#### b) Използвайте лични предпазни средства. Винаги носете защитни очила или маска.

Заштитните средства, като респираторна маска, специални обувки с устойчива на пълзгане подметка, каска, или антифони, според условията на работа, които ще намалят опасността от нараняване.

#### c) Предотвратяване на случайно включване. Уверете се, че бутона за старт на уреда е в изключено положение, преди да съвржете електрически инструмент към източник на захранване и/или батерия, както и преди да го вземете или пренасяте.

Пременснето на инструменти с пръст на старта бутона, или на превключвателя на захранването, носи опасност от инциденти.

#### d) Отстранете всички гаечни и други ключове, преди да включите уреда към захранването. Гаечен ключ или инструмент, забравен в ротационни компоненти на електрическия инструмент, може да доведе до нараняване.

#### e) Не се пресягайте. През цялото време трябва да имате стабилна опора и да поддържате баланс на тялото.

Това осигурява по-добър контрол върху електрическите инструменти при неочаквани ситуации.

#### f) Носете подходящо облекло. Не носете прекалено широки дрехи или бижута. Пазете косата, дрехите и ръкавиците си от подвижни компоненти.

Широките дрехи, бижута и дълга коса могат да бъдат захванати от подвижните компоненти.

#### g) Ако са осигурени устройства за присъединяване към прахоуловителни инсталации, уверете се, че са правилно присъединени.

Използването на прахоуловители и циклони може да намали съврзаните със замърсяването рискове.

### 4) Експлоатация и поддръжка на електрически инструменти

#### a) Не насиливайте електрическите инструменти. Използвайте подходящ електрически инструмент за съответните цели.

Подходящият електрически инструмент осигурява безопасно и по-добре съвършена работа при предвидените номинални параметри.

#### b) Не използвайте електрическият инструмент, ако не може да бъде включен или изключен от съответния старти бутона или превключвателя. Всеки електрически инструмент, който не може да се контролира от превключвателя, е опасен и подлежи на ремонт.

- c) Извлечете щепсата на инструмента от източника на захранване и/или от батерията, преди да извършвате настройки, при смяна на приставки или при съхранение.  
Тези предпазни мерки намаляват риска от случайно и нежелано включване на електрически инструмент.
- d) Съхранявайте неизползваните електрически инструменти далеч от достъп на деца и не позволяйте на лица, незапознати с начина на работа с инструментите, и с тези инструкции, да работят с тях.  
Електрическите инструменти представляват опасност в ръцете на неопитни лица.
- e) Поддържайте електрическите инструменти. Проверявайте центровата и закрепването на подвижните части, проверявайте за повредени части, които могат да се отразят на работата на електрическите инструменти. Ако установите повреди, отстранете ги преди да използвате електрическите инструменти. Много злополуки се дължат на лоша поддръжка на електрическите инструменти.
- f) Поддържайте режещите инструменти наточени и чисти.  
Правилно поддържаните режещи инструменти, с наточени режещи елементи, се управляват и контролират по-лесно.
- g) Използвайте електрически инструменти, приставки и аксесоари, и т.н., съгласно тези инструкции, като вземете предвид работните условия и вида работи, които ще се извършват.  
Използване на електрическите инструменти за работи, различни от тези, за които са предвидени, може да доведе до повишен риск и опасни ситуации.
- 5) Експлоатация и поддръжка на електрически инструменти захранвани от батерии
  - a) Зареждайте уредите само със зарядните устройства, посочени от производителя.  
Зарядно устройство, подходящо за един тип батерии, може да създаде риск от пожар, при използване за друг тип батерии.
  - b) Използвайте електрическите инструменти само с посочения на тях тип батерии.  
Използването на друг тип батерии създава риск от нараняване и пожар.
  - c) Когато не използвате батерите, те трябва да се съхраняват далеч от други метални предмети като кламери, монети, ключове, гвоздеи, винтове или други малки метални предмети, които могат да осъществят контакт между клемите им.  
Контакт между клемите на батерите може да доведе от искри или пожар.
  - d) При неподходящи условия на съхранение, батерите могат да изтекат; избегвайте контакт.  
Ако случайно влезете в контакт с електролитната течност, изплакнете обилно с вода. Ако попадне електролит в очите, изплакнете обилно и потърсете медицинска помощ.  
Електролитът на батерите може да причини възпаление или изгаряния.
- 6) Обслужване
  - a) Обслужването на електрическите инструменти трябва да се извърши само от квалифицирани сервизни работници, при използване на оригинални резервни части.  
Това ще гарантира безопасността при работа с електрическите инструменти.

## ВНИМАНИЕ

Не допускайте в зоната на работа деца и възрастни хора.  
Когато не използвате електрическите инструменти, съхранявайте ги далеч от достъп на деца и възрастни хора.

## СЪВЕТИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С ПРОБИВНА МАШИНА / УДАРНА ПРОБИВНА МАШИНА НА БАТЕРИИ

### <DV18DBSL>

- 1. Носете антифони при работа с ударна пробивна машина.

Излагането на въздействието на шум може да доведе до загуба на слуха.

### <DS14DBSL / DS18DBSL / DV18DBSL>

- 1. Използвайте допълнителната ръкохватка(и), ако са предоставени с уреда.

Загуба на контрол върху уреда може да доведе до нараняване.

- 2. При работа, дръжте уреда за изолираните ръкохватки, ако режещите приставки или крепежният елемент има опасност да влязат в контакт със скрити проводници.

Контакт на приставките и крепежните елементи с проводници под напрежение, може да доведе до протичане на ток през електрическия инструмент и токов удар.

## ДОПЪЛНИТЕЛНИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- 1. Уверете се, че в зоната, в която ще се извършват пробивни работи, няма скрити електрически проводници, водопроводни или газопроводни тръби. По време на пробивни работи, засягането на електрически проводници, водопроводи или газопроводи може да доведе до късо съединение, течове и рискове, които могат да доведат до значителни аварии и наранявания.
- 2. Уверете се, че имате стабилен захват върху електрическия инструмент по време на работа. Нестабилният захват крие рискове от злополуки и нараняване.
- 3. Работната повърхност трябва да е устойчива. Използването на скоби или менгемета осигурява по-голяма стабилност на работната повърхност, отколкото ако я държите с ръка.
- 4. Подготовка за работа и проверка на работното място. Проверете дали работното място е подходящо подгответо, като следвате инструкциите за безопасност.
- 5. Не допускайте проникването на чужди тела в отвора на връзката за батерии.
- 6. Никога не разглеждайте презареждащите се акумулаторни батерии и зарядното.
- 7. Никога не давайте на късо акумулаторните батерии. Късо съединение може да причини преизнапрежение и прегреване. Това може да доведе до повреда или изгаряне на батерията.
- 8. Отработените батерии не трябва да се изгарят. Това може да доведе до експлозия.
- 9. Върнете батерите в магазина, от който са били закупени, веднага след като цикъла на живот на презаредените батерии стане прекалено къс за да се използват. Отработените батерии не трябва да се изхвърлят.

10. Не поставяйте предмети върху отворите за охлаждане на зарядното устройство. Вкарването на метални или запалими премети във вентилационните слотове е доведе до опасност от електрически удар или ще повредят зарядното устройство.
11. Когато поставяте свредло или приставка в патронника на уреда, затегнете адекватно втулката. Ако не затегнете добре патронника, свредлото или друга работна приставка може да се изпълзне и падне, както и да причини нараняване.
12. Когато променяте оборотите на ротация от бутона, уверете се, че уредът е изключен. Смяна на скоростта на ротация при работещ електромотор ще повреди предавките.
13. Съединителният диск не може да бъде поставен между цифрите "1, 4, 7, ... 22", или точките. Не използвайте уреда със зададени стойности между "22" и линията в средата на маркера за пробиване. Това може да доведе до повреда.
14. Винаги използвайте въртене по часовниковата стрелка, когато ползвате инструмента като ударна бормашина.
15. След продължителна работа, уредът следва да бъде оставил в покой за известно време.
16. Електрическият уред е оборудван с верига за температурна защита, за да предпази двигателя. Продължителната работа може да повиши температурата на уреда, което активира веригата за температурна защита и автоматично прекъсва работата. Ако това се случи, оставете електрическия уред да се охлади, преди да възстановите употребата.
17. Моторът може да откаже при претоварване на уреда. Ако това се случи, освободете спусъка и отстранете причината за претоварване.
18. Моторът може да спре работа при блокиране на свредлото по време на пробивни работи. Вземете мерки да не блокирате мотора при пробивни работи.
19. Използването на батерията в студена среда (под 0 градуса по Целзий) може да доведе до отслабване на въртящия момент и капацитета на работата. Това е временно явление, което се елиминира, след като батерията загрее.
20. Монтирайте куката. Ако не е закрепена здраво, това може да доведе до нараняване при използване.
21. Не гледайте директно в индикатора. Това може да доведе до увреждане на очите.
- Избършете всякакви замърсявания по лещата на LED светлината с парче мек плат, като внимавате да не издраскате лещата.
- Драскотини по лещата на LED светлината могат да доведат до по-слаба яркост.
22. Този продукт съдържа силен постоянен магнит в мотора.
- Спазвайте следното по отношение на полепването на стружки към инструмента и влиянието на постоянния магнит върху електронните устройства.
- Не поставяйте инструмента на работна маса или плоча, където има метални стружки.
- Стружките може да прилепнат по инструмента, което да доведе до нараняване или неизправност.
- Не докосвайте стружки, полепнали по инструмента. Отстранете ги с четка.
- Неспазването на това може да доведе до нараняване.
- Не използвайте инструмента в близост до прецизни устройства като клетъчни телефони, магнитни карти или електронни медийни устройства за съхранение на данни.
- Ако направите това, може да се стигне до неправилна работа, повреда или загуба на данни.

## ГРИЖА ЗА ЛИТИЕВО-ЙОННАТА БАТЕРИЯ

За да удължите живота на литиево-йонната батерия, тя има защитна функция за прекъсване на подаването на заряд.

В случаите 1 до 3, описани по-долу, когато използвате това изделие, дори при натискане на спусъка, моторът може да спре. Това не е в следствие на повреда, а на защитна функция.

1. Когато разрядът на батерията намалее значително, моторът спира.  
В такъв случай, заредете батерията незабавно.
2. Ако инструментът е бил претоварен, моторът може да спре. В този случай, освободете спусъка и отстранете причината за претоварване. След това може да използвате уреда отново.
3. Ако батерията е прегряла при претоварване, тя може да откаже да работи.  
В този случай, спрете използването ѝ, и я оставете да се охлади. След това може да използвате уреда отново.

Освен това, моля, спазвайте следните предупреждения.  
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

За да предотвратите разреждане на батерията, загряване, появя на дим, запалване и експлозия, уверете се, че спазвате указанията за безопасност.

1. Уверете се, че по батерията не се натрупват прах и стружки.
- Уверете се, че по батерията не се натрупват прах и стружки по време на работа.
- Уверете се, че прах и стружки не се натрупват върху батерията по време на работа.
- Не съхранявайте неизползваните батерии в места, където са изложени на въздействието на прах и стружки.
- При съхранение на батерия, отстранете евентуално натрупани стружки и прах, като не трябва да се съхранява заедно с метални предмети (болтове, гвоздеи и др.).
2. Пазете батерията от пробиване с остри предмети като гвоздеи, от удар с чук, настъпване, или от силен физически удар.
3. Не използвайте видимо повредена или деформирана батерия.
4. Не използвайте батерията с обратен поляритет.
5. Не свързвайте батерията директно към електрически източници, или към куплунга на запалката в лека кола.
6. Не използвайте батерията за цели, различни от предназначението ѝ.
7. Ако батерията не може да се зареди напълно, дори след като изтече препоръчания период от време, незабавно прекратете последващи опити за зареждане.
8. Не излагайте батерията на високи температури или налягане, не поставяйте в микровълнова фурна, сушилня или контейнери под високо налягане.
9. При установяване на теч или неприятна миризма от батерията, не излагайте на въздействието на сирия топлина или открити пламъци.
10. Не използвайте батерията в мета, където се генерира силно статично електричество.
11. Ако батерията тече, има неприятна миризма, загрява или се обезцвети и деформира, или ако се появят необичайни признаки при употреба, презареждане и съхранение, незабавно я отстранете от оборудването или зарядното и не я използвайте.

# Български

## ВНИМАНИЕ

- Ако електролит от батерията попадне в очите, не ги търкайте, а изплакнете обилно с чиста, напр. чешмяна, вода и потърсете незабавно лекарска помощ.
- Ако не се вземат мерки, електролитът може да причини очни проблеми.
- Ако електролит от батерията попадне върху кожата или дрехите, незабавно измийте с чиста, напр. чешмяна, вода.
- Възможно е електролитът да причини кожно възпаление.
- Ако при първото използване на батерията забележите ръжда, неприятен мирис, прегряване, обезцветяване, деформиране и/или други нередности, не я използвайте и я върнете на доставчика или търговеца, от който сте я закупили.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ако чуждо тяло, което е проводник, попадне върху клемите на литиево-ионната батерия, тя може да даде на късо и да причини пожар. Когато съхранявате литиево-ионната батерия спазвайте следните правила за безопасност.

- В кутията за съхраняване не поставяйте проводящи предмети като гвоздеи, парчета проводници и медна тел.
- За да предотвратите късо съединение, след вкаране на батерията в електрическия инструмент поставяйте капака ѝ така, че вентилаторът да не се винда.

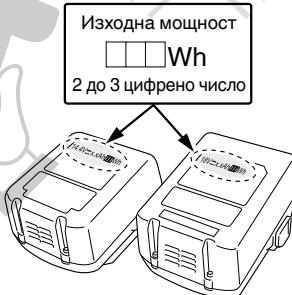
## ОТНОСНО ТРАНСПОРТА НА ЛИТИЕВО-ИОННА БАТЕРИЯ

При транспортиране на литиево-ионна батерия, моля спазвайте следните предпазни мерки.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Уведомете транспортната компания, че пратката съдържа литиево-ионна батерия, информирайте компанията за нейната изходна мощност и спазвайте инструкциите на транспортната компания, когато уреддат транспорта.

- Литиево-ионните батерии, които надвишават изходна мощност от 100 Wh, се считат за транспортна категория Опасни стоки и изискват прилагането на специални процедури.
- За транспортиране в чужбина трябва да спазите международните закони и правила и разпоредби на страната, до която се транспортират.



## ИМЕ НА ЧАСТИТЕ (Фиг. 1 – Фиг. 12)

|   |                             |   |                                      |
|---|-----------------------------|---|--------------------------------------|
| ① | Акумулаторна батерия        | ⑩ | Винт                                 |
| ② | Фиксатор                    | ⑪ | Кука                                 |
| ③ | Ръкохватка                  | ⑫ | Сечение                              |
| ④ | Пилотна лампа               | ⑬ | Пусков ключ                          |
| ⑤ | Марка на свредлото          | ⑭ | Оставаща батерия и индикаторна лампа |
| ⑥ | Циферблат на съединителя    | ⑮ | Еcranен панел                        |
| ⑦ | Марка на триъгълника        | ⑯ | Втулка                               |
| ⑧ | Марка на спуска             | ⑰ | Бутон за натискане                   |
| ⑨ | Бутон за смяна на предаване |   |                                      |

## СИМВОЛИ

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Използвани са следните символи. Уверете се, че разбирате значението им, преди използване на уреда.

|  |  |
|--|--|
|  | DS14DBSL / DS18DBSL:<br>Безжична пробивна машина на батерии  |
|  | DV18DBSL:<br>Безжична ударна пробивна машина на батерии  |
|  | За да намали риска от наранявания, потребителят трябва да прочете ръководството за работа.   |
|  | Само за страни от ЕС<br>Не изхвърляйте електрически уреди заедно с битовите отпадъци!<br>Във връзка с разпоредбите на Европейска Директива 2002/96/ЕС за електрическите и електронни уреди и нейното приложение съгласно националните законодателства, електрически уреди, които излизат от употреба трябва да се събират отделно и предават в специализирани пунктове за рециклиране. |
|  | Постоярен ток  |
|  | Номинално напрежение   |
|  | Скорост на празен ход  |
|  | Осцилация на минута  |
|  | Ударна сила  |
|  | Ниска скорост  |
|  | Висока скорост   |
|  | Тухла  |
|  | Дърво  |
|  | Метал  |
|  | Винт за метал  |
|  | Винт за дърво  |
|  | Капацитет на патронника  |

|  |  |
|--|--|
|   | Тегло<br>(Съгласно EPTA-процедура 01/2003)                                     |
|  | Пробиване  |
|  | Ударно пробиване   |
|  | Включване  |
|  | Изключване   |
|  | Изключете батерията  |
|  | Смяна на скоростта на ротация - Висока скорост                                 |
|  | Смяна на скоростта на ротация - Ниска скорост                                  |
|  | Ротация по часовника   |
|  | Ротация обратно на часовника   |
|  | Батерията е почти изцяло разредена.<br>Заредете батерията при първа възможност |
|  | Батерията е наполовина разредена.  |
|  | Батерията има достатъчен заряд.  |
|  | Предупреждение   |

## &lt;DV18DBSL&gt;

- Пробиване в тухлени и бетонови блокчета и др.
- Завиване и развиване на винтове за метал, дърво, самонарезни винтове и др.
- Пробиване на различни видове метали
- Пробиване на различни видове дърво

**СПЕЦИФИКАЦИИ**

Спецификациите на уреда са дадени в Таблицата на стр. 202.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Поради непрекъснатото развитие на научно-развойната програма на HiKOKI, дадените тук спецификации са предмет на промяна без уведомление.

**ЗАРЕЖДАНЕ**

Преди да използвате електрическият инструмент, заредете батерията както следва.

**1. Свържете кабела на зарядното устройство към контакт.**

Когато свързвате кабела на зарядното, индикаторната лампа ще мига в червено (на интервали от 1 сек.).

**ВНИМАНИЕ**

Не използвайте електрическият кабел, ако е повреден. Незабавно го подменете.

**2. Поставете батерията в зарядното устройство.**

Вкарайте батерията пълно в зарядното устройство, както е показано на **Фиг. 2**.

**3. Зареждане**

Когато поставите батерията в зарядното устройство, зареждането ще започне, а индикаторната лампа ще свети постоянно в червено.

Когато батерията се зареди напълно, индикаторната лампа ще мига в червено. (На интервали от 1-секунда) (Виж **Таблица 1**)

**● Индикация на пилотната лампа**

Сигналите на индикаторната лампа ще бъдат тези, показани в **Таблица 1**, според състоянието на зарядното устройство или батерията.

**СТАНДАРТНИ АКСЕСОАРИ**

В допълнение към основния комплект (1 комплект) са предоставени и аксесоарите и приставките, изброени на стр. 202.

Стандартните приставки и аксесоари са предмет на промяна без предупреждение.

**ПРИЛОЖЕНИЯ**

&lt;DS14DBSL / DS18DBSL&gt;

- Завиване и развиване на винтове за метал, дърво, самонарезни винтове и др.
- Пробиване на различни видове метали
- Пробиване на различни видове дърво

Таблица 1

| Индикации на пилотната лампа |                                   |       |  |   |
|------------------------------|-----------------------------------|-------|--|---|
| Пилотна лампа (червена)      | Преди зареждане                   | Мига  | Светва за 0,5 секунди. Не свети за 0,5 секунди. (изгасва за 0,5 секунди) | Прегряла батерия.<br>Зареждането не е възможно.<br>(Зареждането ще започне след охлаждане на батерията) |
|                              | По време на зареждане             | Свети | Свети непрекъснато   |   |
|                              | Завършено зареждане               | Мига  | Светва за 0,5 секунди. Не свети за 0,5 секунди. (изгасва за 0,5 секунди) |   |
|                              | Режим готовност поради прегряване | Мига  | Светва за 1 секунда. Не свети за 0,5 секунди. (изгасва за 0,5 секунди)   |   |
|                              | Невъзможно зареждане              | Мига  | Светва за 0,1 секунда. Не свети за 0,1 секунди. (изгасва за 0,1 сек.)    | Повреда в зарядното устройство  |

## Български

- Относно температурата и времето за зареждане на батерията.  
Температурата и времето за зареждане ще бъдат тези, показани в Таблица 2

Таблица 2

| Батерия   | Зарядно    | UC18YFSL      | UC18YKSL |
|---|------------|---------------|----------|
| Напрежение при зареждане  | V          | 14,4 V – 18 V |          |
| Тегло   | кг         | 0,5           | 0,35     |
| Temperaturi, при които батерията може да бъде заредена                  | 0°C – 50°C |               |          |
| Приблизително време за зареждане на капацитета на батерията. (При 20°C) |            |               |          |
| 1,3 Ah  | мин.       | 20            | 35       |
| 1,5 Ah  | мин.       | 22            | 40       |
| 2,0 Ah  | мин.       | 30            | 60       |
| 2,5 Ah  | мин.       | 35            | 75       |
| 3,0 Ah  | мин.       | 45            | 90       |
| 4,0 Ah  | мин.       | 60            | 120      |
| 5,0 Ah  | мин.       | 75            | 150      |
| Брой клетки на батерията  |            | 4 – 10        |          |

### ЗАБЕЛЕЖКА

Времето за зареждане може да варира според околната температура и източника на напрежение.

### ВНИМАНИЕ

Когато зарядното устройство се използва непрекъснато, може да загрее и да стане причина за отказ или повреда. След като завърши зареждането, оставете в покой зарядното устройство за 15 минути.

4. **Изключете захранващия кабел на зарядното от мрежата.**
5. **Хванете добре зарядното устройство и издърпайте батерията.**

### ЗАБЕЛЕЖКА

Уверете се, че сте извадили батерията от зарядното устройство след употреба и я запазете.

### ВНИМАНИЕ

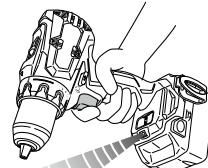
- Ако батерията се зарежда в загрято състояние, поради излагане в продължение на дълго време на пряка слънчева светлина или поради непосредствено използване, сигналната лампа на зарядното ще светне за 1 секунда и ще изгасне за 0,5 секунди (изкл. за 0,5 секунди). В такъв случай, първо оставете батерията да се охлади и след това започнете зареждането.
- Когато индикаторната лампа трепти (на интервали от 0,2 секунди), проверете за чужди тела в конектора на зарядното устройство и ги извадете. Ако няма чужди тела, вероятно батерията или зарядното устройство са повредени. Занесете ги в оторизиран сервизен център.
- Тъй като на вградения микро-компютър са необходими около 3 секунди, за да потвърди, че батерията, която се зарежда, е извадена, изчакайте поне 3 секунди преди да я поставите отново и да продължите зареждането. Ако батерията ще бъде поставена преди да минат 3 секунди, може да не бъде правилно заредена.

## МОНТАЖ И ЕКСПЛОАТАЦИЯ

| Действие   | Фигура | Страница |
|--|--------|----------|
| Отстраняване и поставяне на батерия                    | 1      | 203      |
| Зареждане  | 2      | 203      |
| Затягане и въртящ момент                               | 3      | 203      |
| Избор на позиция за пробиване                          | 4      | 203      |
| Избор на позиция за пробиване с ударна пробивна машина | 5      | 203      |
| Промяна на скоростта на ротация                        | 6      | 203      |
| Отстраняване и монтаж на куката                        | 7      | 204      |
| Индикатор за ниво на батерия                           | 8      | 204      |
| Сигнали на LED индикатора                              | 9      | 204      |
| Поставяне на патронника                                | 10     | 204      |
| Смяна на посоката на ротация                           | 11     | 205      |
| Работа на превключвателя                               | 12     | 205      |
| Избор на приставки и аксесоари                         | —      | 206      |

## КПРЕДУПРЕДИТЕЛНИ СИГНАЛИ НА LED СВЕТЛИНАТА (Фиг. 13)

Този продукт включва функции, които са замислены да предпазят самия уред, както и батерията. Докато превключвателят е издърпан, ако някоя от защитните функции се задейства при работа, LED светлината ще премигва, както е обяснено в Таблица 3. Когато се задейства която и да било от предпазните функции, веднага махнете пръста си от превключвателя и следвайте инструкциите, описани в действия за отстраняване на проблем.



Фиг. 13

Таблица 3

| Заштитна функция          | Дисплей на LED светлината                      | Ответни мерки  |
|---------------------------|--|--|
| Заштита от пренатоварване | Включена 0,1 секунда/изключена 0,1 секунди<br> | Ако работите с бутона за смяна на предаването на ВИСОКО, наместете го на НИСКО и продължете работа.<br>Отстранете причината за претоварването. |
| Температурна защита       | Включена 0,5 секунда/изключена 0,5 секунди<br> | Оставете уреда и батерията да се охладят изцяло.   |

## ПОДДРЪЖКА И ИНСПЕКЦИЯ

### 1. Инспекция на инструмента

Тъй като използването на износени инструменти намалява ефективността и затрудняват работата на мотора, заточете или подменете приставките щом забележите следи от износване.

### 2. Инспекция на фиксиращи винтове

Редовно инспектирайте всички фиксиращи винтове и се уверете, че са добре затегнати. Ако установите разхлабен винт, незабавно го затегнете. Неспазването на горното крие рискове от злополуки и нараняване.

### 3. Поддръжка на мотора

Намотките на мотора са "сърцето" на уреда. Упражнявайте особено внимание към намотките, тъй като могат да се повредят от попадане на влага и/или масло по тях.

### 4. Външно почистване

При замърсяване избръшете инструмента с мека, суха кърпа или кърпа, навлажнена със сапунена вода. Не използвайте разтворители на алкохолна, бензинова основа, или разредители за бои, тъй като те ще разядат пластмасовите повърхности.

### 5. Съхранение

Съхранявайте инструмента при температура под 40°C на място, недостъпно за деца.

### ЗАБЕЛЕЖКА

Съхранение на литиево-йонни батерии.

Уверете се, че литиево-йонните батерии са напълно заредени, преди да ги оставите за съхранение.

Продължително съхранение (3 месеца или повече) на неизпълно заредени батерии може да доведе до лоша работа, значително скъсяване на живота на батерийте или да ги направи негодни за употреба.

Въпреки това, батерии със значително скъсен живот могат да бъдат възстановени, чрез няколкократно зареждане и пълното им разреждане от два до пет пъти.

Ако полезните живот на батерията е значително съкратен, независимо от многократното зареждане и използване, считайте батерията за износена и сменете с нова.

### ВНИМАНИЕ

По време на работа и поддръжка на електрически уреди трябва да се спазват разпоредбите и стандартите за безопасност за всяка страна.

### Важна информация за батерии за безжични инструменти HiKOKI

Моля, винаги използвайте нашите оригинални батерии. Не гарантираме безопасността и работата на уреда, когато се използват батерии, различни от посочените от нас, или когато са правени промени по батерийте (като разглеждане и подмяна на клетките или други вътрешни компоненти).

### ГАРАНЦИЯ

Представяме гаранция за Електрически Инструменти HiKOKI съгласно специфичните местни законодателства на съответните държави. Настоящата гаранция не покрива дефекти или повреди, причинени от неправилно или небрежно използване, както и дължащи се на обично износване на компонентите. В случай на рекламация, моля, изпратете Електрическият Инструмент, в неразглобен вид, с ГАРАНЦИОННАТА КАРТА, продоволствена в края на инструкциите, на оторизиран сервизен център на HiKOKI.

## Български

### Информация за шумово замърсяване и вибрации

Измерените стойности отговарят на изискванията на EN60745 и съответстват на ISO 4871.

Измерено А-претеглено шумово ниво:

83 dB (A) (DS14DBSL)  
87 dB (A) (DS18DBSL)  
100 dB (A) (DV18DBSL)

Измерено А-претеглена сила на звука:

72 dB (A) (DS14DBSL)  
76 dB (A) (DS18DBSL)  
89 dB (A) (DV18DBSL)

Неточност K : 3 dB (A).

Носете антифони.

Общи стойности на вибрации (векторна сума) определени съгласно EN60745.

Пробиване на метал:

Стойност на вибрации  $\mathbf{a_h}$ ,  $D < 2,5 \text{ м/сек}^2$   
(DS14DBSL, DS18DBSL)

Неточност K = 1,5 м/сек<sup>2</sup> (DS14DBSL, DS18DBSL)

Влияние при пробиване на бетон:

Стойност на вибрации  $\mathbf{a_h}$ ,  $ID = 7,5 \text{ м/сек}^2$  (DV18DBSL)

Неточност K = 1,5 м/сек<sup>2</sup> (DV18DBSL)

Декларираните общи стойности на вибрации са измерени съгласно стандартните методи на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение между различните инструменти.

Освен това стойностите могат да се използват за предварителна оценка.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Вибрациите по време на действителна употреба на инструмента могат да се различават от декларираните общи стойности, в зависимост от начина на използване на инструмента.
- Идентифициране на мерките за безопасност за оператора, въз основа оценка на въздействието при действителни условия на използване (като се вземат предвид всички елементи от работния цикъл, като периоди на включван и изключване, както и работа на празни обороти непосредствено преди и след момента на използване).

#### ЗАБЕЛЕЖКА

Поради непрекъснатото развитие на научно-развойната програма на HiKOKI, дадените тук спецификации са предмет на промяна без уведомление.

## ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

Използвайте инспекциите в таблицата по-долу, ако инструментът не функционира нормално. Ако с това проблемът не бъде отстранен, обърнете се към вашия дилър или към оторизирания сервизен център на HiKOKI.

| Симптом   | Възможна причина   | Отстраняване  |
|---|--|---|
| Уредът не работи  | Няма повече енергия в акумулатора  | Заредете акумулатора.   |
|   | Акумулаторът не е правилно поставен.   | Вкарайте акумулатора навътре, докато не чуете щракване.   |
| Уредът е спрял внезапно   | Уредът е бил пренатоварен  | Отстранете причината за претоварването.   |
|   | Акумулаторът или уредът са се пренагрели   | Оставете уреда и батерията да се охладят изцяло.  |
| Накрайници на уреда -не могат да се монтират -падат                                   | Формата на монтажната част не съвпада  | Патронният диаметър на безключовия патронник е 1,5 мм до 13 мм.<br>Използвайте накрайник, който отговаря на този диапазон.  |
|   | Закрепващата част на безключовия патронник е износена  | Свържете се с оторизиран сервизен център на HiKOKI и се уговорете да замените стария безключов патронник с нов.   |
| Превключвателят не може да се издърпа   | Бутоњът за избор напред/назад е поставен по средата  | Натиснете бутона здраво в позиция на желаната посока на въртене.  |
| Главата на винта се измъква или разхлабва.  | Номерът на накрайника не съвпада с размера на винта  | Монтирайте подходящ накрайник.  |
|   | Накрайникът е износен  | Подменете с нов накрайник.  |
| Не могат да се пробиват дупки плавно.   | Свредлото е износено   | Подменете с ново свредло.   |
|   | Скоростта на въртене не е подходяща  | Регулирайте скоростта на въртене (ВИСОКА/НИСКА), за да отговаря на материала, който ще бъде пробиван.   |
|   | Свредлото се върти на заден ход  | Преминете към въртене напред.   |
| Контролната лампа бързо промигва в червено, но зареждането на акумулатора не започва. | Акумулаторът не е поставен докрай.   | Поставете акумулатора стабилно.   |
|   | Има чужди тела в клема на акумулатора или където акумулаторът е прикрепен.                               | Отстранете външните предмети.   |
| Контролната лампа мига в червено, но зареждането на акумулатора не започва.           | Акумулаторът не е поставен докрай.   | Поставете акумулатора стабилно.   |
|   | Акумулаторът е прегрял.  | Акумулаторът автоматично ще започне да се зарежда, ако температурата спадне, но това намалява живота му.<br>Препоръчително е преди зареждане акумулаторът да се охлади на добре проветриво място, далеч от пряка слънчева светлина. |
| Времето на използване на акумулатора е кратко, макар и да е изцяло зареден.           | Животът на акумулатора е завършил.   | Заменете акумулатора с нов.   |
| Акумулаторът се нуждае от много време за зареждане.                                   | Температурата на акумулатора, зарядното устройство или околната среда е прекалено ниска.                 | Заредете акумулатора на закрито или в друга по-топла среда.   |
|   | Вентилационните канали на акумулатора са блокирани, което причинява прегряване на вътрешните компоненти. | Избягвайте блокирането на каналите.   |
|   | Охлажданият вентилатор не работи.  | Свържете се с оторизиран сервизен център на HiKOKI за поправка.   |